

быть пропагандой или искажением истины, — наша современная технология, являющаяся источником стольких удобств и преимуществ, также демонстрирует всю степень наших различий.

Мы должны научиться относиться ко всем в мире так, как мы хотели бы, чтобы другие относились к нашим собственным гражданам. Мы должны настаивать на достойной жизни для всех, для всего человечества.

Андорра привержена делу оказания помощи развитию во всем мире. С 1995 года мы регулярно увеличиваем наши взносы в бюджет и надеемся в течение двух лет выйти на уровень выделения 0,7 процента нашего бюджета на помощь странам «третьего мира». Наша философия развития созвучна идеям институтов Организации Объединенных Наций; мы изыскиваем не очень масштабные решения, способствующие развитию самостоятельности и местной инициативы. С особым энтузиазмом мы относимся к проектам, связанным с детьми, образованием, и к тем, которые помогают женщинам открыть собственное дело. Мы также готовы поддерживать устойчивое ведение сельского хозяйства, ибо мы понимаем, что нормальная сельскохозяйственная практика — это наилучшая защита от катастроф, вызываемых неурожаем. В связи с этим Андорра собирается также в течение будущего года вступить в члены Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

То, что очень незначительная часть бюджета Андорры уходила на закупку оружия, стало поводом к тому, что певец и композитор Пит Сигер в 60-х годах прошлого столетия посвятил нам песню. Его стихи и сегодня звучат точно так же, как они звучали, когда вслед за ним целое поколение пело: «Мы все преодолеем. Мы будем жить в мире». С тех пор многое произошло, и Андорра более не тратит и четырех с половиной долларов на свой оборонный бюджет. Мы не тратим на это ни гроша.

В этом многообразном и противоречивом мире, со всеми его расходами на новое и старое оружие, все человечество могло бы жить достойно. Мы могли бы уничтожить все болезни. Образование и культуру можно было бы сделать доступными для всех. Таким образом, мы могли бы покончить с фанатизмом, и все, кто пользуется невежеством людей, остались бы тогда без жертв и без лакеев.

Давайте же постараемся извлечь какую-то пользу из этих долгих прений и речей, которым мы аплодируем с дипломатической любезностью, часто даже не прислушиваясь к ним. Для всех нас на карту поставлено слишком многое.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить премьер-министра Княжества Андорра за его выступление.

Премьер-министра Княжества Андорра г-на Марка Форне Мольне сопровождают с трибуны.

Выступление премьер-министра Ирландии г-на Берти Ахерна

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Ирландии.

Премьер-министра Ирландии г-на Берти Ахерна сопровождают на трибуну.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мне очень приятно приветствовать премьер-министра Ирландии Его Превосходительство г-на Берти Ахерна. Я предлагаю ему выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Г-н Ахерн (Ирландия) (*говорит по-английски*): Для Организации Объединенных Наций и системы коллективной безопасности, которую она представляет, прошедший год был драматичным.

Для нашей Организации большим ударом стала потеря самоотверженных и опытных сотрудников, которые погибли в результате террористического акта в Багдаде 19 августа. Я не принижаю вклада каждого из тех, кто отдал свою жизнь за дело человечества, но все же хочу особо упомянуть Сержиу Виейру ди Меллу. Я хотел бы особо воздать должное его деятельности по созданию нового государства Тимора-Лешти — самого нового члена Организации Объединенных Наций.

Мы живем сегодня в обстановке полного отсутствия безопасности. Нас преследует страх — страх перед войной, терроризмом, оружием массового уничтожения, голодом, болезнями, национальной и религиозной ненавистью и организованной преступностью. Правительства пытаются предпринимать усилия как в индивидуальном порядке, так и

в рамках отдельных групп в целях защитить свои народы от этих угроз. Однако характер этих угроз требует принятия скоординированных действий на глобальном уровне.

К счастью, у нас есть Организация Объединенных Наций, объединяющая все страны мира в интересах обеспечения международного мира и безопасности. Если бы у нас не было такой организации, мы должны были бы ее создать. Трагедия человечества состоит в том, что мы не используем ее эффективным образом. Мы нередко слышим заявления о том, что Организация Объединенных Наций продемонстрировала свою несостоятельность. И зачастую с этим нельзя не согласиться.

Кто в этом виноват? Для того чтобы ответить на этот вопрос, мы должны в свою очередь спросить: что такое Организация Объединенных Наций? Ответ на этот вопрос следует искать в Уставе. Наша Организация была создана в интересах народов Организации Объединенных Наций. Если Организация Объединенных Наций не справляется со своими обязанностями, то это происходит потому, что мы, правительства, представляющие народы Организации Объединенных Наций, не справляемся со своими обязанностями, будь то индивидуально или коллективно, по выполнению своих обязательств.

Должен сказать, что наша самая распространенная ошибка состоит в том, что мы зачастую упускаем из виду тот факт, что наша Организация была создана не для того, чтобы служить интересам наших собственных стран, а для того, чтобы отстаивать интересы всего человечества. Очень часто члены нашей Организации стремятся использовать ее в своих национальных интересах, пытаются заставить ее принимать неполные или пристрастные резолюции, игнорируя ее резолюции, когда они их не устраивают, призывая к действиям в отношении одних вопросов и конфликтов и блокируя действия или даже попытки их рассмотрения в отношении других вопросов. Слишком многие из нас используют именно такой подход.

Мы просто не можем позволить себе продолжать занимать такую позицию. В мире происходят стремительные перемены. Каждый день заставляет нас по-новому оценивать степень нашей общей взаимозависимости. У нас более нет возможности прятаться за заградительной стеной. Мы должны учиться жить вместе, делиться ресурсами нашей

планеты и заботиться друг о друге. Мы должны оберегать свою национальную, культурную и религиозную самобытность, но вместе с тем мы должны признать, что в первую очередь мы являемся представителями единой человеческой расы и должны действовать соответствующим образом.

Нам необходима жизнеспособная глобальная система правления, позволяющая обеспечить международный мир и безопасность. Для того чтобы такая система была жизнеспособной, она должна обладать двумя главными качествами: быть эффективной и легитимной. Для того чтобы быть эффективной, она должна пользоваться безоговорочной поддержкой всего сообщества государств. Ее решения должны выполняться, и в случае необходимости мы должны быть готовы и способны действовать в целях обеспечения такого выполнения. Для придания такой системе легитимного характера необходимо обеспечить, чтобы она действовала в интересах всего международного сообщества.

Поэтому я призываю правительства, представленные на этой сессии Генеральной Ассамблеи, изменить наше отношение к Организации Объединенных Наций. Давайте прекратим рассматривать ее как инструмент, польза которого определяется лишь тем, в какой степени он может послужить нашей национальной повестке дня. Вместо этого давайте использовать Организацию Объединенных Наций для мобилизации наших коллективных ресурсов в интересах каждого представителя человечества. Перефразируя слова президента Джона Ф. Кеннеди, хочу обратиться с призывом: давайте не будем спрашивать, что может сделать для нас Организация Объединенных Наций, давайте спросим, что мы можем сделать для Организации Объединенных Наций.

Организации Объединенных Наций необходима реформа. Мы все с этим согласны. Наши институты недостаточно эффективны, и с учетом нынешней численности нашей Организации в некоторых случаях недостаточно представительны. Мы уже подробно обсуждали эти вопросы, однако продолжаем уклоняться от принятия трудных решений. Настало время поставить интересы всего международного сообщества выше узких национальных соображений.

Сегодня, к счастью, у нас есть Генеральный секретарь — человек масштаба Кофи Аннана —

человек, пользующийся всеобщим уважением и выступающий в защиту интересов всего международного сообщества. Он смело выступает за осуществление реформы, и в своем выступлении перед Ассамблеей он призвал членов нашей Организации вместе с ним решительно взяться за ее осуществление. Мы должны продемонстрировать мужество и щедрость для того, чтобы решить эту сложную задачу.

Последние два года в истории человечества были особенно отрезвляющими. Наша планета стала свидетельницей гибели огромного числа людей и несметных разрушений. Гибели скольких людей и какого материального ущерба можно было бы избежать, если бы Организация Объединенных Наций могла более эффективно добиваться осуществления благородных целей, изложенных в Уставе?

Я не стану утверждать, что люди смогут полностью избавиться от склонностей совершать дурные поступки и что можно окончательно искоренить тенденцию к решению споров с помощью насилия. Однако я считаю, что, если бы Организация Объединенных Наций была более прочной, более решительной, более уважаемой и более активной, она смогла бы в какой-то степени облегчить страдания, выпавшие на долю человечества за эти последние два года.

Мир претерпел огромные изменения за время, прошедшее со времени принятия Устава. Он стал меньшим по размеру, более густонаселенным и более взрывоопасным. Отдельные изолированные районы слились в более крупные в результате взрыва народонаселения, миграции, более быстрых и дешевых способов передвижения по воздуху, развития телевидения, Интернет, роста свободной торговли и разработки оружия массового уничтожения. События, происходящие в каком-либо одном районе нашей планеты, сегодня оказывают все более непосредственное и осязаемое влияние на районы, расположенные в других частях мира.

Эти изменения заставляют нас серьезно задуматься над толкованием двух важных положений Устава. Первое положение — пункт 7 статьи 2 — фактически запрещает Организации Объединенных Наций вмешиваться в дела, по существу входящие во внутреннюю компетенцию любого государства. Однако в нашем глобальном обществе нам все чаще приходится сталкиваться с вопросом, может ли то

или иное дело рассматриваться как полностью входящее во внутреннюю компетенцию государства, и если может, то в каких случаях. Ситуации могут быть разными по степени сложности.

Если события, происходящие в одной стране, создают угрозу миру и безопасности во всем мире, они вполне законно, на мой взгляд, становятся предметом озабоченности всего международного сообщества. Точно так же не могу согласиться с тем, чтобы международное сообщество оставалось в стороне, мирясь с массовыми, вопиющими и постоянными нарушениями прав человека. Мы уже имели в прошлом подобный горький опыт. Толчком к вмешательству в целях предотвращения попытки геноцида не должны быть устремляющиеся к границам потоки беженцев.

В то же время международное вмешательство вызывает серьезные вопросы. Оно может стать серьезной угрозой для международного режима. Безусловно, в некоторых исключительных случаях вмешательство может быть продиктовано объективными обстоятельствами. Однако для того, чтобы обеспечить международный консенсус в отношении этой концепции, мы должны подвергнуть ее тщательному рассмотрению.

Другой вопрос, который недавно был выдвинут на первый план и который подчеркивал Генеральный секретарь, касается статьи 51 Устава и обстоятельств, при которых государства-члены могут иметь право действовать в целях самообороны. Разработка оружия массового уничтожения, которая велась в течение всего периода времени после подписания Устава, и появление негосударственных участников, обладающих потенциалом массового уничтожения, заставляют нас поднять серьезные вопросы относительно того момента, когда государство может посчитать необходимым предпринять действия в целях самообороны. Этот вопрос также требует серьезного рассмотрения.

Мое правительство будет глубоко обеспокоено, если доктрина превентивного удара найдет широкую поддержку. С учетом того, что современное оружие приобретает все более смертоносный характер, сегодня существует огромная опасность массового уничтожения людей, ширококомасштабных разрушений и эскалации насилия.

По сравнению с нанесением превентивного удара более эффективным средством, безусловно,

является предупреждение возникновения конфликтов посредством принятия широкого диапазона мер в дипломатической, экономической, гуманитарной и других областях.

Мы должны уделять больше внимания ликвидации коренных причин конфликтов. Мы должны стремиться как можно раньше выявлять потенциальные конфликты и разрешать их, прежде чем они выйдут из под контроля. Однако, когда существуют реальные условия для возникновения конфликта, мы должны действовать более решительно в целях его предотвращения. Мы не имеем права мириться с наличием так называемых забытых или игнорируемых конфликтов. Рассмотрение любого конфликта, создающего угрозу международному миру и безопасности, является законной обязанностью Организации Объединенных Наций и должно быть частью повестки дня Совета Безопасности.

Я хотел бы коротко остановиться на ряде конкретных вопросов, вызывающих глубокую озабоченность моего правительства.

Конфликт между Израилем и палестинским народом продолжает оставаться серьезной угрозой для международного мира. Тяжелый национальный опыт моей собственной страны показывает, что не существует прямой дороги к миру. Наш опыт в Ирландии ясно показал, что дальновидные лидеры не должны позволять, чтобы их усилия зависели от действий террористов и экстремистов. Они должны продемонстрировать достаточную мудрость для того, чтобы подняться выше политических мотивов любого из последних злодейских преступлений.

Более того, лидеры должны быть готовы общаться друг с другом. Как заявил однажды лауреат Нобелевской премии мира Джон Хьюм, «мир всегда заключают с врагами, а не с друзьями». Президент Арафат обязан заставить свой народ отказаться от насилия и вновь сесть за стол переговоров. Он должен взять на себя эту ответственность. Угрозы в отношении его изгнания и угрозы его жизни глубоко ошибочны и опасны и лишь еще больше осложняют усилия по достижению урегулирования.

Прочный мир может быть достигнут только путем переговоров. Палестинцы должны понять, что концепция насилия провалилась. Терроризм — это пагубное явление, способное принести одни лишь страдания и Израилю, и Палестине. Терро-

ризм еще больше затрудняет достижение компромисса.

Израиль должен понять, что репрессии и попытки физического разделения не помогут ему обеспечить долгосрочную безопасность. Наиболее эффективным средством для Израиля обеспечить свое мирное будущее было бы признание права палестинского народа на собственное жизнеспособное государство в пределах границ 1967 года. Израилю следует немедленно прекратить проводить политику строительства поселений, ограничивать право пользования дорогами для лиц, не являющихся поселенцами, и возводить стену безопасности на палестинской территории.

Крайне важно, чтобы стороны вновь приступили к осуществлению дорожной карты, что позволит решить эту проблему путем создания двух государств в соответствии с видением, воплощенным в резолюциях 242 (1967), 338 (1973) и 1397 (2002) Совета Безопасности. Они нуждаются в поддержке «четверки». Однако такое посредничество не увенчается успехом, если будет односторонним или восприниматься таковым. Мы должны проявлять осторожность, чтобы наши требования были сбалансированными и чтобы обе стороны в равной степени несли ответственность.

Народ Ирака страдает от событий, которые в большинстве случаев произошли не по его вине. Мы хотели бы, чтобы их страдания прекратились как можно скорее. Иракский народ может этому способствовать, осудив тех, кто прибегает к насилию и занимается промышленным саботажем. Оккупационные власти должны неукоснительно соблюдать свои обязательства по международному праву.

Иракский народ нуждается в поддержке объединенного международного сообщества и заслуживает ее для политического и экономического восстановления своей страны. Организация Объединенных Наций с ее уникальным опытом и легитимностью играет важную роль в усилиях по оказанию помощи иракскому народу в скорейшем восстановлении его суверенитета и становлении нового Ирака, который будет жить в мире с самим собой и своими соседями. В этот критический момент мы надеемся, что члены Совета Безопасности выполнят свои обязательства и придут к соглашению относительно новой резолюции, которая отражала бы ин-

тересы народа Ирака и получила необходимую поддержку в регионе и во всем международном сообществе.

Распространение ядерного, химического и биологического оружия представляет собой серьезную угрозу международному миру и безопасности. Мы должны взять на себя новые обязательства по контролю над распространением такого оружия и добиться его полной ликвидации. Этого можно добиться лишь на основе неукоснительного подпадающего контролю выполнения всеобъемлющих международных договоров и обязательств, носящих универсальный характер.

Ирландия и ее партнеры по Коалиции за новую повестку дня будут продолжать свои усилия в области ядерного разоружения в ходе нынешней сессии Генеральной Ассамблеи. Ирландия призывает все страны, заинтересованные в ликвидации оружия массового уничтожения, принять конструктивное участие в процессе многостороннего разоружения и нераспространения. В этом процессе не может быть места двойным стандартам.

Мы должны также быть твердыми в своем намерении противостоять угрозе терроризма. Мы обязаны это сделать в память о жертвах 11 сентября и жертвах террористических преступлений, совершенных до и после этой даты. После принятия Советом Безопасности соответствующих мер международным террористическим сетям стало труднее организовывать и финансировать свою деятельность. Однако эти организации не бездействуют. Мы должны оставаться бдительными и удвоить свои усилия, чтобы воспрепятствовать действиям агентов международного терроризма.

Однако при этом мы должны четко понимать, что необходимость борьбы против терроризма не дает права предпринимать действия, противоречащие Уставу Организации Объединенных Наций и другим международным договорам, касающимся вопросов прав человека и гуманитарного права, которые мы столь кропотливо создавали.

Мы также должны стремиться рассмотреть причины терроризма. Терроризм не является своего рода первородным грехом. Дети не рождаются террористами. Люди становятся террористами в какой-то момент своей жизни. Мы должны определить, каким образом и почему.

И если мы обнаружим, что молодым людям внушаются идеи терроризма, мы должны будем выявить тех, кто пытается сеять ненависть и террор. Если мы выясним, что они действуют, хотя и ошибочно, в ответ на реальную или вымышленную несправедливость, мы должны принять этот факт, насколько это возможно, чтобы попытаться устранить эту реальную или вымышленную несправедливость. Стремление понять причины терроризма не должно восприниматься как послабление в отношении терроризма. Напротив, это важный шаг на пути его ликвидации. Я могу это утверждать, исходя из опыта моей страны, накопленного за многие десятилетия.

В следующем году правительству и народу Афганистана предстоит решить сложнейшие задачи, в частности принять конституцию и провести национальные выборы. На этом пути стоят серьезные трудности, особенно это касается неустойчивой обстановки в области безопасности. Для того чтобы Афганистан оправился от продолжительного тяжелого испытания, необходима искренняя устойчивая помощь международного сообщества. Со своей стороны Ирландия выполнила свои обещания относительно восстановления Афганистана.

В Африке в последние годы был достигнут обнадеживающий прогресс в деле урегулирования затянувшихся сложных конфликтов. Мы настоятельно призываем стороны конфликта в Демократической Республике Конго выполнить взятые на себя обязательства. Соседние государства должны твердо придерживаться своих обязательств не вмешиваться в дела этой страны.

Сьерра-Леоне с помощью Организации Объединенных Наций продолжает следовать по пути к будущему мирному урегулированию. Определенный прогресс был достигнут и в Либерии. Я хочу отдать должное усилиям тех государств-членов, которые внесли свой вклад в это позитивное развитие событий. Их постоянное участие, параллельно с Организацией Объединенных Наций, сыграет неоценимую роль в оказании помощи народу Либерии укрепить достигнутые результаты и установить мир в своей стране. Я рад сообщить Ассамблее, что в ближайшие дни мое правительство внесет в наш парламент предложение об участии значительного контингента Ирландских сил обороны в предстоящей операции Организации Объединенных Наций в Либерии.

Уважение прав человека является важной основой обеспечения мира и безопасности. Несоблюдение прав человека есть первопричина многих внутренних и международных конфликтов. Совершенно справедливо, что вопрос обеспечения прав человека вызывает обеспокоенность международного сообщества в целом. Он должен оставаться главной задачей Организации Объединенных Наций и включаться во все виды деятельности Организации Объединенных Наций.

У нас нет оснований для самодовольства. Мы все должны признать, что ни одна страна, включая свою собственную, не совершенна. Мы все можем добиться большего.

Я воздаю должное многим мужественным людям во многих уголках мира, защитникам прав человека, которые, рискуя стать предметом дискриминации, попасть в тюрьму или еще того хуже, делают все возможное, чтобы правительства соблюдали права человека.

Создание Международного уголовного суда стало четким сигналом, свидетельствующим о стремлении международного сообщества предать суду тех, кто виновен в преступлениях геноцида, преступлениях против человечности и военных преступлениях. Ирландия вместе со своими партнерами по Европейскому союзу будет продолжать оказывать неизменную поддержку Международному уголовному суду в ходе его работы. Я настоятельно призываю тех, кто еще не подписал и не ратифицировал Римский статут, сделать это, и настоятельно призываю все государства решительно поддержать принципы, лежащие в его основе.

Главным приоритетом для ирландского правительства по-прежнему остается мирный процесс в Северной Ирландии. К сожалению, вследствие падающего доверия между политическими партиями, почти год назад в Северной Ирландии была приостановлена деятельность получивших полномочия политических учреждений. С тех пор мы делаем все возможное, чтобы восстановить доверие, необходимое для возобновления постоянной работы этих учреждений.

Для этого необходимо, чтобы любая деятельность военизированных организаций осталась в прошлом и чтобы все партии взяли на себя обязательство обеспечить полноценную и стабильную деятельность демократических институтов в соот-

ветствии с Соглашением Страстной пятницы. После интенсивных переговоров в апреле мы были очень близки к необходимому прорыву, но, к сожалению, в тот момент не смогли в полной мере решить эту проблему.

После лета — одного из самых мирных, которое когда-либо видели улицы Северной Ирландии, — процесс вступает в следующую решающую фазу, несущую с собой сложные проблемы и возможности. События в предстоящие недели будут иметь определяющее значение, пройдут ли выборы, которые, я полагаю, должны состояться до конца года, в обстановке, благоприятной для формирования администрации, готовой приступить к работе на следующий же день после голосования.

Для того чтобы это произошло, все стороны, выступающие за Соглашение, должны показать себя лидерами, проявить мужество и выполнить свой долг, приняв правильные по их мнению решения, а также призвать своих избирателей агитировать других. Будучи партнерами в этом процессе, премьер-министр Блэр и я — и наши два правительства — тесно сотрудничаем с целью поощрить и поддержать всех тех политических и общинных лидеров, которые берут на себя риск во имя мира.

Как и другие районы, ведущие борьбу за избавление от наследия насилия, мы, в Ирландии, слишком хорошо знаем, что процесс урегулирования конфликта не может останавливаться. Или он продолжает продвигаться вперед, или теряет динамику, направление и останавливается. Если самонадеянно допустить, что появившиеся сегодня возможности достижения прогресса можно отложить на более удобный политический момент в будущем, это будет и неправильно, и опасно. В случае Северной Ирландии этот момент наступил сейчас, и я надеюсь, что в предстоящие недели и месяцы все стороны, которые подписали Соглашение Страстной пятницы, коллективными усилиями справятся с этой задачей.

Нищета и отсутствие безопасности взаимосвязаны. Усилия Организации Объединенных Наций по обеспечению международного мира и безопасности должны идти параллельно с его деятельностью по искоренению первопричин нищеты.

Когда в июле я представлял в Дублине Доклад о развитии человека, я подчеркнул, что он является ярким свидетельством того, что неравенство в мире

усугубляется. Согласно докладу, 54 страны, подавляющее большинство из которых это африканские страны, стали беднее, по сравнению с 1990 годом. Мир, где более 1,2 миллиарда человек по-прежнему живут менее чем на один доллар в день, где 14 миллионов детей осиротели вследствие ВИЧ/СПИДа и где вероятность смерти женщин при родах в самых бедных странах в 175 раз выше, чем женщин, живущих в богатых странах, безусловно, является несправедливым и потому небезопасным.

Председатель вновь занимает место Председателя.

На специальной сессии Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу, которая состоялась в 2001 году, я заявил, что Ирландия увеличит свой вклад в борьбу с ВИЧ/СПИДом, предоставив дополнительно 30 млн. долл. США в год. В прошлом году наши затраты на программы по ВИЧ/СПИДу превысили 40 млн. долл. США, что является десятикратным увеличением за последние три года.

Декларация тысячелетия призвала к глобальному партнерству в интересах развития, при этом, как в рамках любого партнерства, ответственность лежит на всех. Необходимо выполнить обязательства в области официальной помощи в целях развития, уменьшения задолженности и управления. В 2005 году мы должны строго оценить свои успехи, как мы и планировали.

На Саммите тысячелетия я объявил о намерении Ирландии добиться достижения поставленной Организацией Объединенных Наций цели выделить к 2007 году в качестве официальной помощи в целях развития 0,7 процента валового национального продукта. С тех пор Ирландия увеличила свою официальную помощь в целях развития до 0,41 процента и по-прежнему полна решимости достичь поставленной цели к 2007 году.

Справедливая и открытая международная торговля важна для глобального мира и процветания. Она является неотъемлемой частью многосторонней системы, которую мы обязались защищать. К сожалению, на состоявшихся недавно в Канкуне переговорах Всемирной торговой организации достичь соглашения не удалось. Я понимаю разочарование тех, кто считает, что отношение к ним на глобальных рынках несправедливо. Но если отказаться от многосторонней торговой системы и допустить,

чтобы торговля и инвестиции перенаправлялись и изменялись на основе двусторонних и региональных соглашений, то мы нанесем вред, — возможно, непоправимый — наилучшему инструменту, который имеется в нашем распоряжении, для активной борьбы с нищетой и для повышения уровня жизни на глобальной основе. Давайте удвоим наши усилия, чтобы добиться соглашения, которое сделает доступ на рынки справедливым и в то же время позволит нам сохранить своеобразие наших культур и окружающую среду.

Последний год, возможно, был трудным для Организации Объединенных Наций, но события показали, что для народов нашей планеты она является незаменимой Организацией, стоящей в центре нашей системы коллективной безопасности. Мы наделили ее уникальной легитимностью и авторитетом. Люди всего мира связывают с ней свои надежды и чаяния. Давайте работать вместе, чтобы Организация Объединенных Наций была организацией, достойной идеалов, закрепленных в ее Уставе, достойной доверия тех, кто обращается к ней за помощью и защитой, достойной идеалов и приверженности тех, кто работает в ней, и достойной памяти тех, кто отдал свои жизни делу служения этой Организации.

Как четко сказал Генеральный секретарь, выступая на текущей сессии Генеральной Ассамблеи, мы стоим на перекрестке дорог. Главное правильно выбрать дорогу.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить премьер-министра Ирландии за выступление.

Премьер-министра Ирландии г-на Берти Ахерна сопровождают с трибуны.

Выступление премьер-министра Республики Мальта Достопочтенного Эдварда Фенеки Адами

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Республики Мальта.

Премьер-министра Республики Мальта г-на Эдварда Фенеки Адами сопровождают на трибуну.

Председатель (*говорит по-английски*): Для меня большая честь приветствовать премьер-